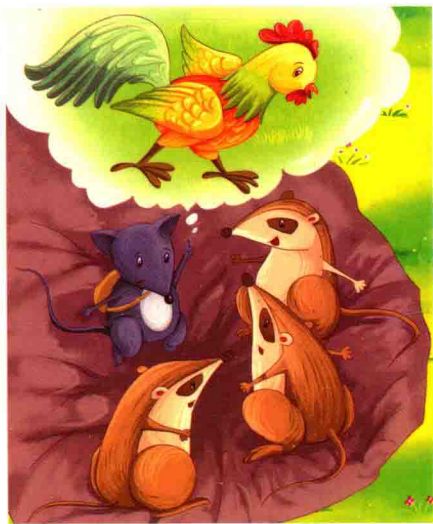


新课标·新阅读

课外阅读佳作，真正实现阅读与素质培养完美结合
打造经典名著阅读典范！



KELEILUOFU YUYAN

教育部推荐读物

克雷洛夫寓言

(俄) 克雷洛夫◎著 苗立波◎编译



曹文轩

北京大学教授
国际安徒生奖获奖作家

苏立康

中国教育学会

王大绩

语文专家

窦桂梅

清华大学附属小学校长

—— 联袂推荐读本 ——

一个人在儿童时期阅读文学经典，可以奠定他高远智慧与优秀人格的基础，成为他受益一生的文化根基。



煤炭工业出版社

新课标·新阅读



教育部推荐读物

克雷洛夫寓言

(俄)克雷洛夫◎著 苗立波◎编译

煤炭工业出版社
·北 京·

图书在版编目 (CIP) 数据

克雷洛夫寓言 / (俄罗斯) 克雷洛夫著; 苗立波编
译. -- 北京: 煤炭工业出版社, 2016

ISBN 978 - 7 - 5020 - 5598 - 1

I. ①克… II. ①克… ②苗… III. ①寓言—作品
集—俄罗斯—近代 IV. ①I512.74

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 300251 号



克雷洛夫寓言

著 者 (俄罗斯) 克雷洛夫
编 译 苗立波
责任编辑 刘少辉
封面设计 宋双成

出版发行 煤炭工业出版社 (北京市朝阳区芍药居 35 号 100029)
电 话 010 - 84657898 (总编室)
010 - 64018321 (发行部) 010 - 84657880 (读者服务部)

电子信箱 cciph612@126.com

网 址 www.cciph.com.cn

印 刷 北京凯达印务有限公司

经 销 全国新华书店

开 本 710mm × 1000mm¹/₁₆ 印张 12 字数 180 千字

版 次 2017 年 1 月第 1 版 2017 年 1 月第 1 次印刷

社内编号 8461 定价 23.80 元

版权所有 违者必究

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题,本社负责调换,电话:010 - 84657880



1 名师伴你读

帮助学生了解文章内容，提高阅读兴趣。

老鼠



名师伴你读

船舱里的两只老鼠见舱底有条裂缝，紧张得不知所措。为了不随船一起沉没，它们选择了跳海。

2 名师精批

分析词句，引导孩子深入理解文章含义。

语言描写

小老鼠发现裂缝，感到紧张极了。

词语解释

忧心忡忡：忧虑不安的样子。形容心事重重，非常忧愁。

细节描写

大老鼠自以为是，这艘船肯定要沉没，做出跳船决定。

船舱里有两只老鼠。

有一天，小老鼠突然对大老鼠说：

“糟糕了！糟糕了！”

我见到舱底裂开一条大缝，海水不停地涌进来。

你看我的脑袋，

全都被海水打湿了！”

其实，海水仅仅打湿了它的爪子。

“这些我都知道，

而且，我还知道另一件更可怕的事！”

大老鼠忧心忡忡地说，

“这艘船的船长太无能了，

他每天都喝得烂醉，

对船上的事不闻不问，就知道睡觉。

再看看那些水手，

根本就是些无用之徒！

他们对船上的安全一点也不关心，

只是聚在一起喝酒闹事。

刚才，我已经向他们发出危险信号了！

可是，他们根本不理睬我。

我看海水就要把这些蠢货吞没了，咱们快逃吧！”

3 好句积累

文中精彩句子收集，以便写作借鉴。



阅读新方法

全新的阅读方式,让学生阅读更方便,在有限的时间里阅读到更多的东西,充分享受读书带来的乐趣。名师精评精讲,采取层层深入的方法,逐步解析阅读内容,有助于提高学生的阅读能力。

老鼠

老鼠们自认为做了明智的选择,
它们义无反顾地跳入海里。
结果,它们全都被淹死了。
而那艘船自始至终也没有受到半点儿损失,
并且安全地到达了目的地。
那么,老鼠口中的那些情况是否是真的呢?
船上的确出现过裂缝。
可是,细心的水手一发现就及时地把裂缝堵上了。
那两只老鼠最终被自己的胡言乱语和夸大其词给害死了。

细节描写

事情并非
像老鼠想的那
样,水手堵住了
裂缝。

4 名师点拨

分析文章的深层含义,让学生掌握重点。

拓展阅读

名师点拨

作者以两只老鼠来比喻那些遇见一点儿小事就惊慌失措,慌不择路,以至于丢了性命的人。警示人们:遇到困难不要慌乱,更不要夸大其词,因为慌乱只会添乱,于事无补。

回味思考

- 1.小老鼠遇到了什么事情而大呼小叫?
- 2.大老鼠比小老鼠聪明吗?它最后做了什么决定?

好词收藏

糟糕 忧心忡忡 不闻不问 吞没 明智 夸大其词

好句积累

①船上的确出现过裂缝。可是,细心的水手一发现就及时地把裂缝堵上了。那两只老鼠最终被自己的胡言乱语和夸大其词给害死了。

5 回味思考

提出针对性问题,让“读”与“想”紧密结合。

6 好词收藏

收集精彩词语,丰富写作知识,让写作得心应手。

作品导读

作者简介

克雷洛夫 (1769—1844), 是俄罗斯作家。他出身于贫穷的步兵上尉家庭。童年的克雷洛夫除了读书, 还经常到集市上去。在那里, 他学会了意大利文, 学会了拉小提琴, 学习了绘画。1782 年, 克雷洛夫迁居彼得堡。当时, 那里正上演冯维辛的讽刺喜剧《纨绔子弟》, 克雷洛夫看后很受启发, 便开始写剧本。但他的剧本大多未上演。这期间 (1789—1793), 他把主要精力用在了办杂志上, 先后办了《精灵邮报》《观察家》《圣彼得堡水星》。但是, 因为激进的政治倾向, 杂志未能办下去。后来, 他就漫游俄罗斯, 其间曾给戈利岑当家庭秘书。

1809 年, 克雷洛夫出了第一本寓言集, 获得了巨大成功。1811 年, 他被选为俄国科学院院士。克雷洛夫十分勤奋, 一生写了 203 篇寓言。50 岁时, 他学会古希腊文, 53 岁才开始学英文。他的作品生前就被译成十多种文字, 成为与伊索、拉封丹齐名的寓言作家。

内容提要

克雷洛夫的寓言题材广泛, 寓意深刻, 托物言事, 借古讽今。寓言的结构一般都很简短, 他把简单的含有训诫意义的寓言变成了雅俗共赏的讽刺文学作品。俄国的大文学评论家别林斯基说过: “克雷洛夫的寓言——不是简单的寓言, 而是小说, 是喜剧, 是幽默的特写, 是辛辣的讽刺文学作品。总之, 怎么说都可以, 就不是简单的寓言。” 克雷洛夫在寓言中嘲笑人们在剥削制度下养成的种种恶

习——嫉妒、吝啬、虚伪、阿谀奉承、愚昧无知、自私自利，歌颂劳动人民的优秀品质——勤劳、勇敢、朴实、善良、互助友爱、大公无私。克雷洛夫的寓言有广泛的人民性和鲜明的俄罗斯特点。他非常了解俄罗斯的现实，特别同情农奴制下受苦受难的农民。他无情地揭露沙皇的暴政和统治阶级的罪恶，讽刺的锋芒仅对着贪官污吏，有时直指沙皇本人。克雷洛夫的寓言具有进步的民主主义思想和批判的现实主义精神。在俄国文学史上，他被称为格里鲍耶陀夫、果戈理、萨尔蒂科夫·谢德林等俄国讽刺文学巨匠的先驱。克雷洛夫的寓言在俄国可以说是家喻户晓，伟大革命导师列宁从小就非常喜爱克雷洛夫的寓言，其中的许多篇章他都能背诵。列宁在与论敌的论战中，常常引用克雷洛夫的寓言来讽刺论敌。据统计，列宁在自己的著作中引用克雷洛夫的寓言多达五十几处。可见，克雷洛夫的作品具有深远的影响力。

艺术成就

克雷洛夫的寓言篇幅不长，情节却非常丰富，结构紧凑。他通常用寥寥几笔就能勾勒出一个生动的形象，他的寓言的艺术特色主要表现在以下几个方面：

一、运用对白、对比

在克雷洛夫的语言中，对白的运用占到绝大部分，有的寓言几乎通篇都是对话。通过这些对话，故事中的人物形象被淋漓尽致地展现出来。故事中通常也运用对比的手法，这样使得形象更加鲜明。

二、运用讽刺

根据克雷洛夫办讽刺杂志的经验，他的写作中经常运用到讽刺的手法，这种手法常常被运用在对性格刻画、情景设置、交代事件结果等方面。

三、文字朴实无华

克雷洛夫的寓言中文字十分朴实，他采用形象的说明，将具有鲜明特点的动物形象展现出来，用此来影射社会上的各种人物。这使得故事中的形象更加深刻。

文学地位

就寓言创作本身而言，在克雷洛夫之前或同时期，寓言或只是作为愉悦人们的读物、沙龙朗读的作品，或只是醉心于自然主义的细节，作一些粗俗的描写，即使是伊索、拉封丹的寓言，基本上也是限于一般的道德训诫。而克雷洛夫的寓言反对沙皇专制制度，表达民主主义思想，把寓言变成现实主义的讽刺文学，正如普希金在给友人的信中指出的，“德米特里耶夫算什么！他的全部寓言抵不上克雷洛夫的一篇好寓言”“任何一个法国人都不敢把谁置于拉封丹之上，但我们好像能认为克雷洛夫比他好”“克雷洛夫的寓言高于拉封丹”。

克雷洛夫紧密结合现实生活的寓言成为这一时期文学的显著路标，无疑使俄国现实主义迈出了重要一步，他的创作为以后的格里鲍耶多夫、普希金、果戈理确立和发展现实主义打下了坚实的基础。克雷洛夫的寓言反映了现实生活，刻画了各种性格，表达了先进思想，因此深受当时人们的喜爱，成为19世纪上半叶读者最爱阅读的作品之一，他每发表新的寓言也成为文学和社会生活中令人瞩目的对象，他的寓言对于形成俄罗斯人民的社会意识起着积极作用。

克雷洛夫寓言在世界上也有广泛声誉，在他生前就被译成十余种文字，有的被收入教材，影响深远。

目 录

金 币	1	农夫和羊	55
姑娘挑郎	3	杰米扬的汤	57
蛇	6	小 树	59
苍蝇和蜜蜂	8	山鹰与狐狸	61
梭 鱼	10	小 乌 鸦	63
狼和小羊	12	猫头鹰和驴子	65
老 鼠	14	爱出风头的小羊	67
风痛病和蜘蛛	16	狗的友谊	70
受宠的象	19	狐 狸	73
橡树和芦苇	22	商 人	75
袋 子	25	猴 子	77
农夫和斧头	27	乌鸦与狐狸	79
小 箱 子	29	兽类的瘟疫	81
骑 士	31	杂 色 羊	85
狐狸和老狼	33	老狼和小狼	88
狗、人、猫和鹰	36	猫和夜莺	90
隐士和熊	39	鹰和鼯鼠	92
两个男孩	42	鹰和蜘蛛	94
孩子与蛀虫	44	福尔图娜与乞丐	97
四 重 奏	47	蚂蚁大力士	100
有钱人的烦恼	49	野兽的会议	103
小树林和火	52	大 官 儿	105

公鸡和布谷鸟	107	乌鸦和母鸡	143
帕那斯山	109	猫和厨子	145
马和骑师	111	商人与老鼠	147
苍蝇和马车	113	池塘与河流	149
小狗和青蛙	116	阿尔刻提斯	152
老鼠和黄鼠狼	118	老狮子与狐狸	154
鲜花与纸花	120	山 雀	156
鹰和蜜蜂	122	野猪、马和猎人	158
火灾与钻石	124	菜农和学者	160
分 红	126	特利施卡的外衣	163
绕着轮子奔跑的松鼠	128	诽 谤	165
执政的象	130	狐狸当差	167
老鼠会议	132	守 财 奴	170
树叶和树根	135	金翅雀和鸽子	173
鹰 和 鸡	137	富翁米隆	175
乌 鸦	139	小狮子的教育	177
驴子和它的铃铛	141		



金 币



名师伴你读

农夫捡到一枚金币，很多人出重金来购。贪财的农夫将其打磨得闪闪发光，可它已经不值钱了。

教育是否有益？

当然有益，这毋庸置疑。

然而，我们常常把迷恋虚荣，

甚至把道德风尚的败坏也称为教育。

因此，如果你要除去人们身上粗糙的外皮，

请你务必格外地细心，

且勿将他们善良的本性一起剥离，

且勿削弱他们的精神，

且勿伤害他们的性情，

且勿夺走他们的纯真；

只给他们留下虚有其表的闪光，

且勿让他们丧失廉耻，忘掉荣光。

有关这一神圣的真理，

可以写成厚厚一部经书。

只是，一本正经的说教未必人人爱听。

因此，我这里半开玩笑，

用一则寓言向你们证明这层道理。

——
有个头脑简单的农夫(这种人到处都有)，
在地里捡到一枚金币。

排比句

作者规劝世人，千万不要伤害世上美好的事物。

人物描写

农夫头脑简单，为后面的故事发展做了铺垫。

心理描写

贪财的农夫想了个愚蠢的主意。

讽刺

农夫是画蛇添足，金币虽然露出亮光，但少了很多价值。

金币粘满泥土，很是肮脏。

可是，有人愿用三把五戈比硬币，来换取农夫的这枚金币。

“慢着。”农夫想道，

“我得让他们付出双倍的价钱，

我有一个好主意，

保准他们争着来调换。”

于是，他弄来了一些细沙、小石子和白粉，

又搬来了一些砖头。

农夫立即动手干起来。

他使出浑身的力气，

把金币在砖头上磨，

用小石子刮了又刮，

又用细沙和白粉反复地擦。

一句话，他想把它弄得像火炭。

最后，金币当真闪闪发光，

只可惜它的分量减轻，

金币已失去原有的价值。

拓展阅读

名师点拨

这是一部诗体寓言，通过简单的故事告诉人们一个深刻的道理：事物本身有自己的真善美，切勿剥夺它们的内在价值。

回味思考

1. 作者在文章的开始表达了什么观点？
2. 你想对这位农夫说些什么？

姑娘挑郎



名师伴你读

一个美貌的姑娘发誓为自己找一个十全十美的如意郎君。求婚者踏破了门槛,却没有一个中意的。

从前有一位大姑娘,
想给自己挑选个新郎。
这当然没有什么好说,
可她的标准高得叫人攀不上。

新郎需有荣誉和地位,
务必年轻、聪明和漂亮。
姑娘的要求高得叫人生畏,
谁能把这些条件完全具备?

此外,还有两条不言而喻:
要真心爱她,绝不能妒忌。

说来倒也十分稀奇,
这位姑娘确实有福气。

显贵的求婚者趋之若鹜,姑娘的门庭若市。

这姑娘的确十分挑剔,
多少人她都看不到眼里。

别家姑娘求之不得的人物,
她却认为太次,不屑一顾。

她在求婚者中挑来挑去:
这人没有勋章,那人级别太低;
这个鼻子太肥,那个眉毛不细;

细节描写

姑娘要求
一个十全十美
的新郎。

排比句

求婚者很
多,却无一人令
姑娘中意。

语言描写

骄傲的姑娘对求婚者出言相讥。

神态描写

青春易逝、容颜易老，曾经的少女感到寂寞了。

就是无人能中她的意。
求婚者来得少了，两年很快过去，
求婚者又换了一批。
这批求婚者已不如前批，
姑娘说：“他们枉费心机，
他们哪配和我结亲，
我才不嫁那样的人。
看看我过去的求婚者，
岂不比他们高出万分。
不要以为我急于出嫁，
闺阁的生活也并不差。
我白天快乐，夜里睡得香。
我不会为出嫁的事儿着急。”
求婚者们听了沮丧生气，
从此很少有人登门把亲提。
门前冷落车马稀，年复一年，
姑娘的青春年华已非从前。
她黯然神伤把旧友怀念，
她无聊闲坐逐个细细盘算。
有的女友早已出嫁，有的已许人，
唯独她一个被遗忘在闺中。
姑娘的心里塞满了幽怨，
对着镜子，模样儿在改变。
时间一天天地夺去她的美貌，
眼波渐渐逝去，红晕早已消失。
活泼机灵的神态不再见，
三两根银丝已在鬓角出现。
从前，没有她便会显得无聊；
从前，崇拜者团团把她围绕。
而今，老太婆们邀她去打牌；

而今，女友们对她变了声调。

她懂了，婚事不容再推迟，

绝对不能在闺阁中老死。

过去的骄傲态度全得改去，

理智命令她赶快嫁人。

她对男性虽仍斜目而视，

我们全都明白她的心事。

恰好有个人向她提出求婚，

她立即应允，做成了亲事。

姑娘找到了郎君十分如意，

尽管那个人有点儿残疾。

巧用对比

以前女郎
多么骄傲、受宠，
现在却孤苦伶
仃，孤独寥落。

拓展阅读

名师点拨

这是一篇著名的诗体寓言，用简洁明快的语言讲述一个哲理故事。奉劝那些挑三拣四者，世上本无完美，切莫终身后悔。

回味无穷

1. 漂亮的姑娘为何前后判若两人？
2. 作者都用了哪些排比句来形容姑娘的骄傲和寂寞？

好词收藏

生畏 不言而喻 趋之若鹜 挑剔 枉费 年华

好句积累

☉ 时间一天天地夺去她的美貌，眼波渐渐逝去，红晕早已消失。活泼机灵的神态不再见，三两根银丝已在鬓角出现。

蛇



名师伴你读

没人喜欢蛇，蛇受够这样的日子了，上天赋予蛇动听的歌声。然而，当鸟儿们看清是蛇在歌唱时，各个都被吓坏了。

语言描写

蛇向上天
抱怨命运不公。

蛇请求老天爷赏给它夜莺的歌喉。

“如果你办不到，我的生活就贫乏而索然无味了。”

蛇说，“不论我到哪儿，

弱小的都退避三舍；强壮的呢，

我能够死里逃生，就算是侥幸了！

这样的生活，我已经受够了，我再也受不了了！

不过，假使我能像夜莺似的在森林里歌唱，

引起大家的赞美，

我想我会赢得人们的热爱或是赏识的。

其实，我一定会成为大家愉快的谈话的中心！”

伟大的老天爷高高兴兴地把这个恩典赐给了蛇。

于是，可怕的嘶嘶的蛇鸣就消失无遗了。

蛇爬到生长在附近的一棵杨柳树上。

像甜蜜的夜莺一样，蛇唱出了悦耳的魅人的歌声；

周围的鸟儿立刻都停下来谛听。

但是，当它们看到究竟是谁在唱歌的时候，

它们统统飞走了，一只也没有留下。

谁喜欢被这样对待呢？

“啊，怎么一回事呀？

难道我的歌声是那么难听吗？”

巧用修辞

用比喻的
手法，描写蛇悦
耳的歌声。

蛇说道,气得脸都变色了。

“不!”燕子说道,

“歌声是十分美妙,

的确唱得跟夜莺一样的好听。

不过,我们得承认,

当你伸出丑恶的毒牙的时候,

我们的心都在战战兢兢。

我们都害怕离你太近。

所以,请你不要生气。如果我说,

你的音乐叫我们听了喜欢,

可是,能不能请你远在百米之外歌唱?”

语言描写

不是蛇唱得不好,而是它原本就是凶恶的本相。

拓展阅读

名师点拨

克雷洛夫用毒蛇来比喻沙俄权贵,他们试图去接近贫苦大众,然而当人们看清他们的伪善后,仍会敬而远之。

回味思考

- 1.蛇为什么要上天赐予它美妙的歌喉?
- 2.拥有悦耳歌声的蛇得到鸟儿们的欣赏了吗?

好词收藏

退避三舍 死里逃生 赏识 恩典 悦耳 美妙

好句积累

像甜蜜的夜莺一样,蛇唱出了悦耳的魅人的歌声;周围的鸟儿立刻都停下来谛听。